



UNIVERSITÀ  
DI CAMERINO

# Bando per l'ammissione al Corso di Legal English (Advanced) & Legal Translation

Attivato dalla Scuola di Giurisprudenza

**Anno accademico 2022/2023**

Decreto rettorale n. 229/2022 (protocollo n. 45477 del 30/06/2022) di emanazione del Manifesto degli studi dell'Università di Camerino per l'Anno Accademico 2022/2023

Direttore/Direttrice del Corso: Prof. Rocco Favale

Componenti del Consiglio Scientifico: Favale Rocco, Ruggeri Lucia, Giampieri Patrizia

Sede amministrativa del corso: Scuola di Giurisprudenza

Segreteria organizzativa e didattica: [patrizia.giampieri@unicam.it](mailto:patrizia.giampieri@unicam.it)

Sito Internet: [www.unicam.it/bandi](http://www.unicam.it/bandi)

## **Art. 1 - FINALITÀ E OBIETTIVI FORMATIVI**

Il corso intende formare specifiche competenze linguistiche in ambito giuridico, attraverso l'analisi comparata di testi di natura giuridica in lingua italiana ed inglese, e attraverso lo sviluppo delle competenze scritte in ambito giuridico. Gli obiettivi formativi sono i seguenti: approfondire tematiche giuridiche comparate relative alla contrattualistica internazionale; approfondire le competenze tecniche necessarie per la ricerca terminologica online attraverso database settoriali; approfondire le competenze traduttive al fine di saper svolgere in piena autonomia la traduzione da e verso la lingua inglese di documenti, atti e contratti più comunemente redatti. In tal senso, i discenti saranno in grado di comprendere, comparare e produrre testi giuridici del common law e del civil law italiano.

## **Art. 2 - PROFILO PROFESSIONALE FORMATO**

Il corso, indicato per studenti dal livello intermediale o upper intermediale (B1+/B2 secondo il quadro di riferimento europeo QCER), è strutturato in maniera estensiva, con una lezione a settimana della durata di 4 ore.

### Art. 3 - PROSPETTIVE OCCUPAZIONALI O DI MIGLIORAMENTO DELLA POSIZIONE O DEL RUOLO GIÀ RIVESTITO

Il corso permetterà di acquisire le abilità ed il lessico specifici del Legal English, necessari ad esercitare nel modo più adeguato la professione anche in ambito internazionale, migliorando sia le abilità linguistiche che le capacità di analisi critica e l'autoapprendimento.

### Art. 4 – PIANO DIDATTICO

Attività formative	SSD	CFU	Ore di FAD	N. ore Lezione frontale	N. ore Didattica alternativa*	N. ore Studio individuale
Legal English (advanced) & Legal Translation	L-Lin		20	22		110
Prova Finale						
Totali			20	22		110

\* Per didattica alternativa si intendono: esercitazioni/laboratori; seminari/ testimonianze di esperti; visite aziendali/partecipazione a convegni; project work; etc.

### Art. 5 – SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE

1. Il percorso formativo ha durata di 3 mesi.
2. Le lezioni di didattica frontale inizieranno entro il mese di Aprile, anno 2023, e si concluderanno entro il mese di Giugno anno 2023.
3. La sede operativa del Corso è situata a Camerino e le attività formative si svolgeranno con le seguenti modalità operative: lezioni frontali ed online con registrazione delle lezioni.
4. Le lezioni frontali potranno svolgersi anche attraverso l'utilizzo di una piattaforma telematica per la didattica on-line (Cisco WebEx o altre tecnologie simili quali ad esempio Google Meet o MsTeams). Le indicazioni e le istruzioni verranno indicate agli iscritti al momento del loro utilizzo.

### Art. 6 - TITOLI E REQUISITI PER L'ACCESSO AL CORSO

Possono essere ammessi al Corso coloro che hanno conseguito un Diploma di Scuola Media superiore. Altro requisito necessario: Conoscenza linguistica a livello B1 (quadro di riferimento europeo QCER).

### Art. 7 - TITOLI STRANIERI

1. Possono presentare domanda di iscrizione i candidati che abbiano conseguito un titolo di studio fuori dal territorio nazionale equiparabile per livello, natura e contenuto e diritti accademici al titolo italiano richiesto per l'accesso al Corso. Per il riconoscimento si fa riferimento alla normativa vigente in materia. L'iscrizione resta tuttavia subordinata alla valutazione di idoneità.
  - a. amministrativa del percorso di studio, a cura della struttura tecnico-amministrativa dell'Amministrazione Centrale competente;
  - b. contenutistica, rispetto alle competenze acquisite, a cura del Consiglio Scientifico.

## **Art. 8 - NUMERO MINIMO E MASSIMO DI AMMESSI**

1. Il Corso è a numero chiuso. Il numero minimo per l'attivazione è fissato in 10 iscritti e il numero massimo in 30.
2. Nel caso di superamento del numero massimo di iscritti, indicato al comma 1, gli ammessi vengono individuati in base alla procedura di selezione di cui all'articolo "Modalità di ammissione e selezione dei candidati".
3. Il mancato raggiungimento del numero minimo di studenti non consente l'attivazione del Corso.

## **Art. 9- OBBLIGHI DI FREQUENZA E RICONOSCIMENTO ATTIVITÀ FORMATIVE SVOLTE IN CARRIERE PRECEDENTI**

1. La frequenza alle attività didattiche non può essere inferiore al 70% del totale di quelle previste.
2. Non è previsto il riconoscimento di attività formative o esperienze e abilità professionali già acquisite.

## **Art. 10 - MODALITÀ DI AMMISSIONE E SELEZIONE DEI CANDIDATI**

1. L'ammissione al Corso è condizionata anzitutto dal risultato della valutazione di idoneità, da parte del Consiglio Scientifico del Corso, che si basa sulla coerenza del curriculum accademico e professionale del candidato ed al rispetto dei requisiti di cui all'articolo "Titoli e requisiti per l'accesso al corso".
2. Qualora il numero delle domande di iscrizione ammissibili sia superiore al numero massimo dei posti disponibili, sarà attivata una procedura di selezione, da svolgersi mediante valutazione di curriculum e titoli con definizione di una graduatoria
3. Entro 5 giorni dalla data di scadenza per l'inoltro della domanda di iscrizione sarà comunicato a tutti i candidati, all'indirizzo e-mail indicato nella domanda di iscrizione, l'esito delle verifiche di cui al comma 1 del presente articolo o l'eventuale attivazione della procedura di selezione di cui al comma 2, con le informazioni su luogo, date e orari di svolgimento e sui criteri di valutazione adottati.

## **Art. 11 - TERMINE E MODALITÀ DELLA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ISCRIZIONE**

1. La domanda di iscrizione deve essere compilata ed inoltrata, entro il 03/03/2023, esclusivamente tramite procedura informatizzata on-line, reperibile nell'apposita sezione del sito Internet dell'Ateneo, all'indirizzo: <http://www.unicam.it/miiscrivo/> dove sarà possibile anche accedere a tutte le informazioni e le notizie aggiuntive relative alle stesse procedure di iscrizione. Per informazioni sulla procedura di iscrizione on-line contattare la segreteria Tel. 0737402070; e.mail: [segreteriastudenti.master@unicam.it](mailto:segreteriastudenti.master@unicam.it).

**Al termine della compilazione non è richiesto il pagamento della I rata della quota di iscrizione, che andrà versata solo in seguito alla comunicazione di attivazione del corso, come specificato al seguente Art. 14.**

2. A completamento della procedura di iscrizione on-line, oltre alla copia di un documento di identità, sarà chiesta la compilazione di una dichiarazione sostitutiva di certificazione, il cui modello è reperibile al seguente indirizzo: <http://www.unicam.it/miiscrivo/iscrizione-corsi-perfezionamento-e-aggiornamento-professionale>

## **Art. 12 – DECADENZA, SOSPENSIONE O RINUNCIA**

1. Il corsista che non assolve agli obblighi minimi di frequenza previsti dal Corso decade dalla qualità di corsista.
2. Il corsista che non consegua il titolo entro il termine previsto per la prova finale dell'anno di iscrizione decade dalla qualità di corsista. In casi eccezionali il Consiglio scientifico può prevedere una ulteriore sessione **da svolgersi comunque entro la conclusione dell'anno accademico di riferimento del corso.**
3. Il mancato pagamento della seconda rata, entro il termine di trenta giorni dalla scadenza, comporterà automaticamente la decadenza dall'iscrizione e la conseguente perdita del diritto di partecipare alle attività previste nel piano didattico del Corso nonché di conseguire il titolo finale.
4. In generale non può essere consentita la sospensione degli obblighi di frequenza. Solo nei casi di prolungata malattia (che supera la percentuale massima di assenza), di gravidanza o maternità/paternità (su richiesta dell'interessato), può essere concessa la sospensione della formazione al Corso, previa presentazione dell'istanza all'ufficio competente. In questi casi è possibile ottenere l'ammissione in sovrannumero all'edizione nell'anno accademico immediatamente successivo, subordinatamente alla riedizione del Corso
5. Il corsista può rinunciare in qualsiasi momento alla sua carriera, presentando apposita istanza. La rinuncia comporta la perdita dello status di corsista. All'atto della rinuncia il corsista non ha diritto al rimborso di eventuali tasse versate.

#### **Art. 13 – UDITORI**

Non è consentita la partecipazione al Corso di uditori.

#### **Art. 14 – QUOTE DI ISCRIZIONE**

1. La quota di iscrizione ammonta a € 300,00 per dipendenti, studenti UNICAM e per i partecipanti alle precedenti edizioni del corso "base" UNICAM di "Legal English" e € 400,00 per gli altri, da versare come di seguito specificato:

**I rata:** € 150,00 (per dipendenti e studenti UNICAM e precedenti "corsisti") o € 200,00 per gli altri, a conclusione della procedura di ammissione secondo le istruzioni comunicate con una e-mail di conferma dell'attivazione del corso che sarà inviata a tutti i candidati dalla segreteria organizzativa.

**Il rata:** € 150,00 (per dipendenti e studenti UNICAM e precedenti "corsisti") o € 200,00 per gli altri entro il 31/05/2023.

**È previsto uno sconto del 10% sulla quota di € 400,00 per i soci ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti).**

2. Gli iscritti con disabilità riconosciuta ai sensi dell'art. 3 comma 1, della legge 5 febbraio 1992 n. 104 o con invalidità pari o superiore al 66% sono tenuti ad una contribuzione ridotta del 50% (non sono esonerati dal pagamento di tasse speciali eventualmente previste per i contributi di mora).
3. La rinuncia al Corso, anche come uditore, dopo la data del termine di presentazione della domanda di iscrizione, o la decadenza dall'iscrizione secondo le modalità descritte nel presente bando, non darà diritto ad alcun rimborso delle quote versate.

4. I bonifici di pagamento effettuati dall'estero devono riportare nella causale, il nominativo del corsista e il titolo del master e dovranno essere effettuati sul seguente conto: IBAN IT47A0306969088100000300018 BIC BCITITMMBIC BCITITMM e va indicata BANCA INTESA SANPAOLO SPA.

#### **Art. 15 – PROVA FINALE E RILASCIO DEL TITOLO**

1. A conclusione del Corso solo gli iscritti che: risulteranno in regola con gli obblighi formativi richiesti; avranno frequentato almeno il 70% del corso (del totale delle ore); avranno compilato il questionario on-line di valutazione del corso disponibile nel sito di Ateneo collegandosi al link <http://survey2.cs.unicam.it/limesurvey/index.php/259481?lang=it>; potranno sostenere la prova finale, che si svolgerà con le seguenti modalità: Prova di idoneità.
2. Non sono previste prove intermedie.
3. Sostenuta con esito positivo la prova finale e compilato il questionario on-line di valutazione del corso, l'Università di Camerino rilascerà un attestato di fine corso.

#### **Art. 16 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

1. I dati personali forniti dai candidati e dagli iscritti con la domanda di iscrizione sono trattati nel rispetto dei principi di cui al Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).
2. La domanda d'iscrizione al Corso, anche come Uditore comporta, espressione di tacito consenso a che i dati personali dei candidati e quelli relativi alle prove di selezione siano pubblicati sul sito internet dell'Ateneo e vengano trattati esclusivamente a fini statistici e di analisi di efficacia dei processi formativi.

#### **Art. 17 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

1. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott.ssa Elena Cardellini ([e.mail: elena.cardellini@unicam.it](mailto:elena.cardellini@unicam.it), numero tel. 0737402132), Manager didattico della Scuola di Giurisprudenza.

**Il Direttore Generale  
Ing. Andrea Braschi**